

• 依偎的时光双语睡前绘本 •

爱你无论远近

I Love You Near and Far



〔美〕玛乔丽·布莱恩·帕克 著

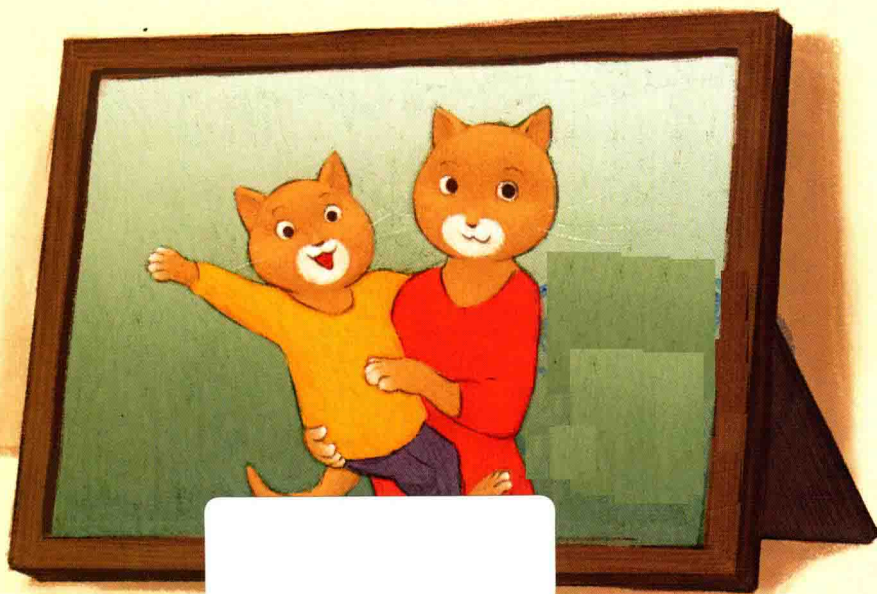
〔美〕杰德·亨利 绘

刘勇军 译

• 依偎的时光双语睡前绘本 •

爱你无论远近

I Love You Near and Far



[美] 玛乔丽·布莱恩·帕克 著

[美] 杰德·亨利 绘

刘勇军 译

中信出版集团·北京

图书在版编目(CIP)数据

爱你无论远近/(美)玛乔丽·布莱恩·帕克著;
(美)杰德·亨利绘;刘勇军译.--北京:中信出版社,
2017.4

(依偎的时光双语睡前绘本)

书名原文:I Love You Near and Far

ISBN 978-7-5086-7269-4

I. ①爱… II. ①玛… ②杰… ③刘… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第034984号

Text Copyright © 2015 Marjorie Blain Parker

Illustrations Copyright © 2015 Jed Henry

Originally published in 2015 in the United States by Sterling Children's Books, an imprint of Sterling Publishing Co. Inc. under the title I LOVE YOU NEAR AND FAR

This edition has been published by arrangement with Sterling Publishing Co., Inc.,
1166 Avenue of the Americas, New York, NY, USA, 10036.

Chinese simplified translation copyright © 2017 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

依偎的时光双语睡前绘本

爱你无论远近

著者:[美]玛乔丽·布莱恩·帕克

绘者:[美]杰德·亨利

译者:刘勇军

出版发行:中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者:深圳当纳利印刷有限公司

开本:787mm×1092mm 1/20

版次:2017年4月第1版

京权图字:01-2015-6731

书号:ISBN 978-7-5086-7269-4

定价:168.00元(全5册)

印张:8 字数:25千字

印次:2017年4月第1次印刷

广告经营许可证:京朝工商广字第8087号

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题,本公司负责调换。

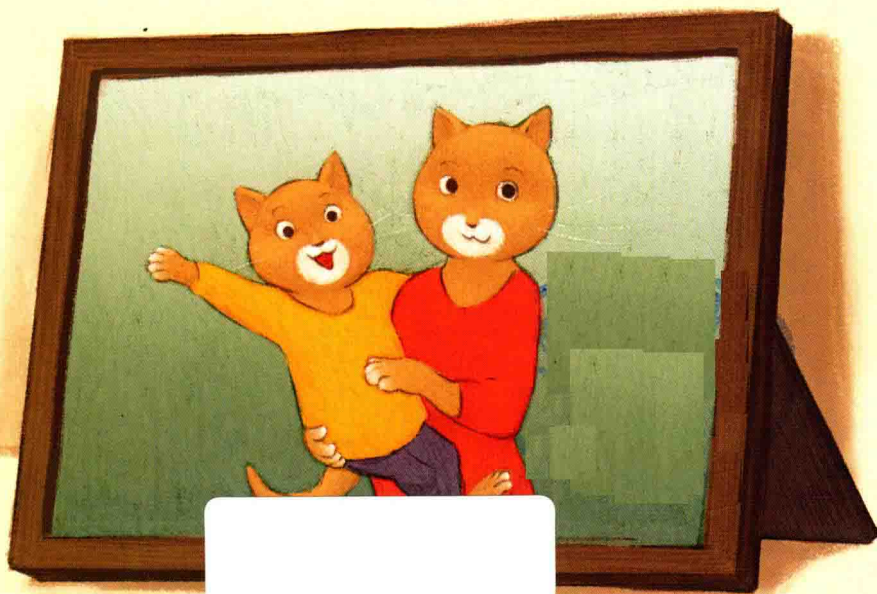
服务热线:400-600-8099

投稿邮箱:author@citicpub.com

• 依偎的时光双语睡前绘本 •

爱你无论远近

I Love You Near and Far



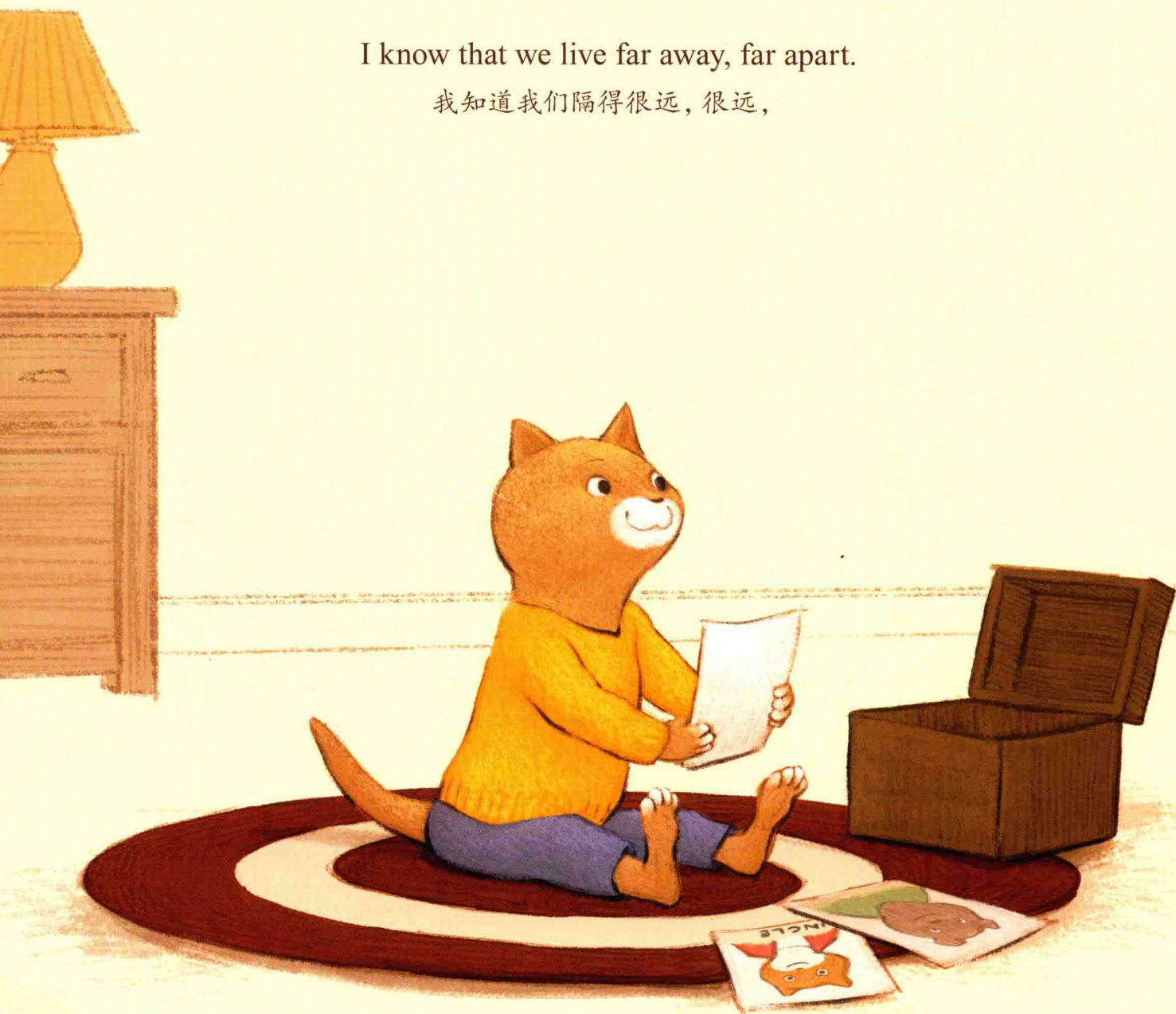
[美] 玛乔丽·布莱恩·帕克 著

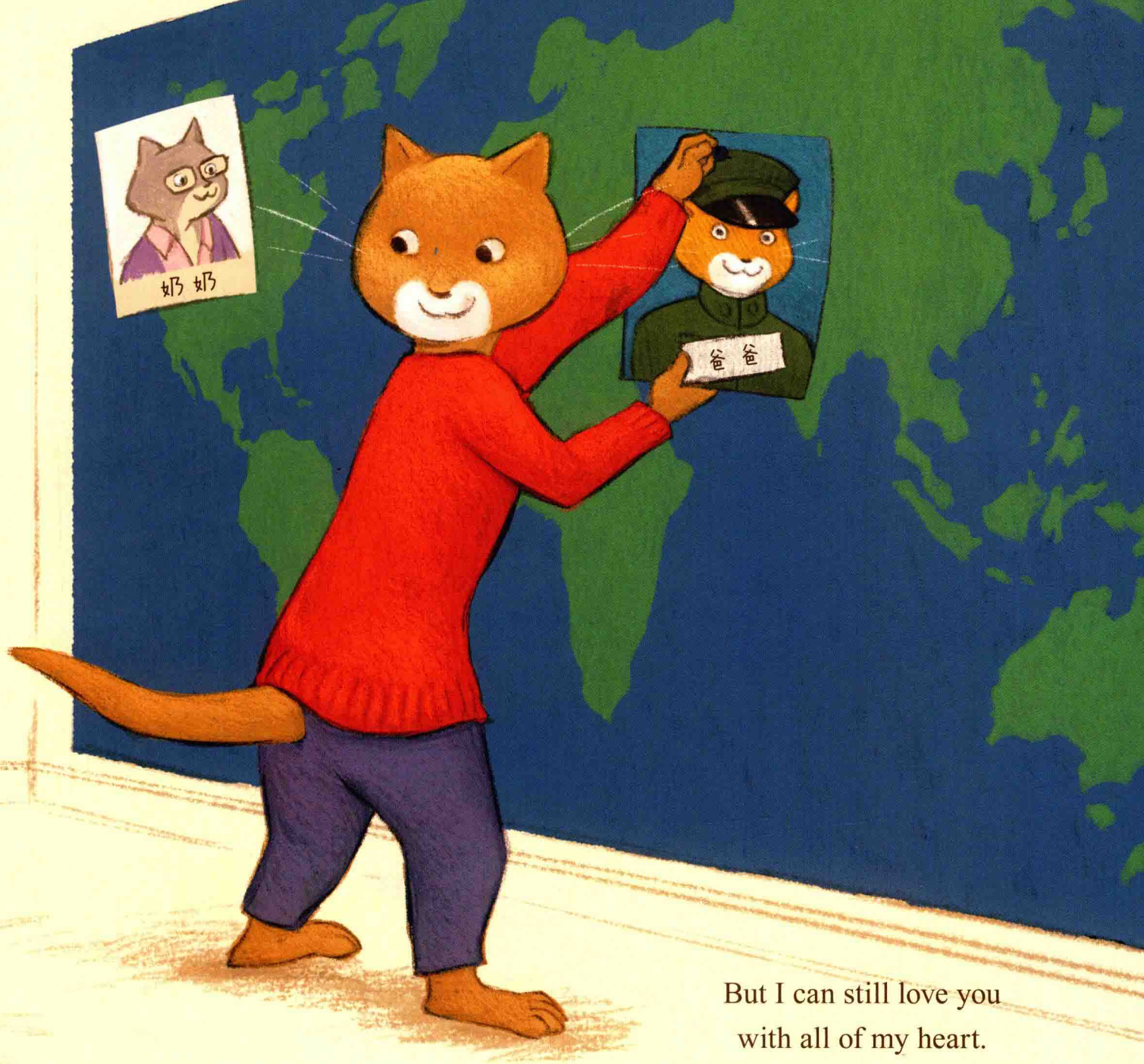
[美] 杰德·亨利 绘

刘勇军 译

I know that we live far away, far apart.

我知道我们隔得很远，很远，

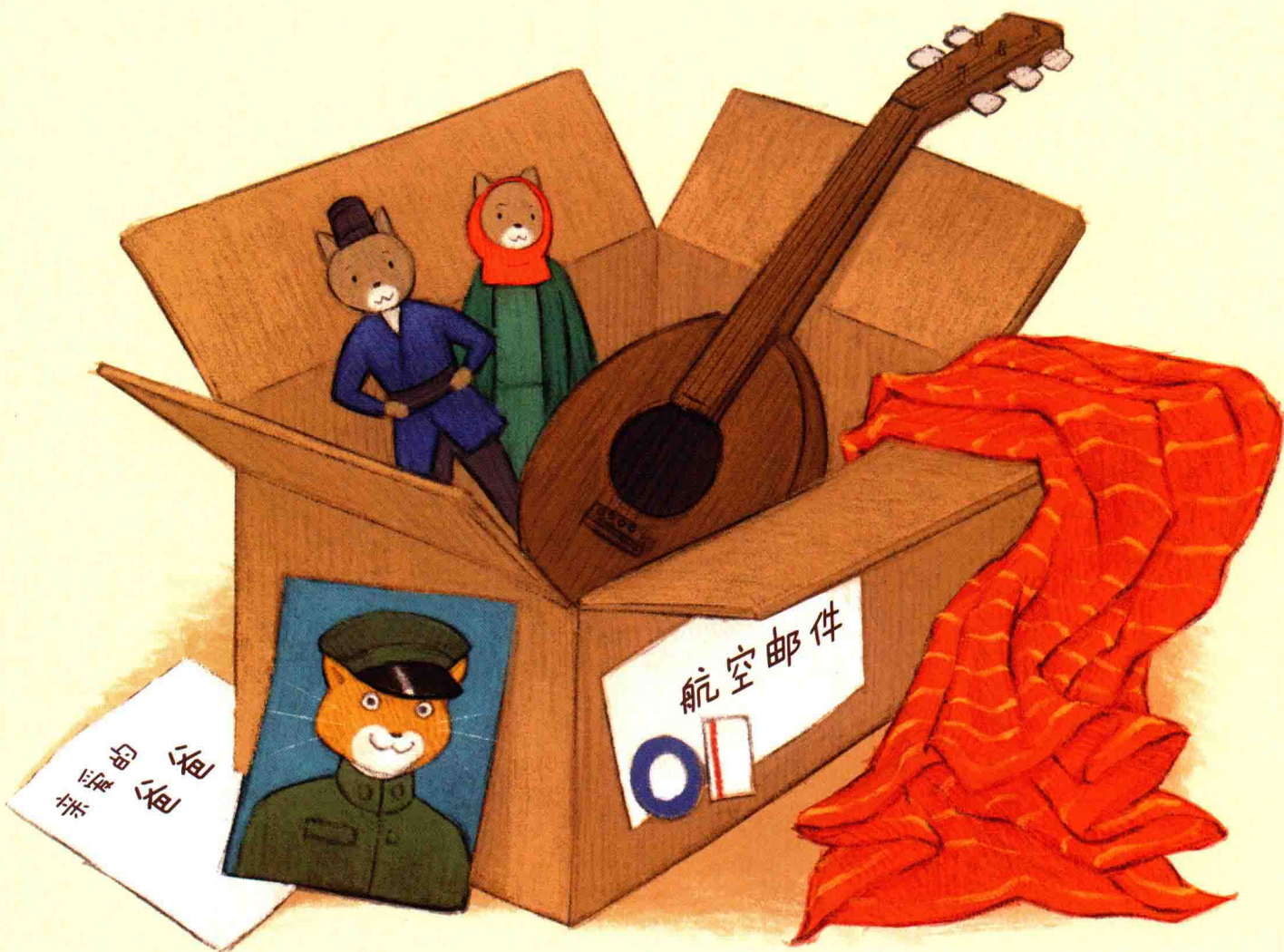




But I can still love you
with all of my heart.
但我仍然全心全意地爱你。

I love all your letters
and air-mailed treasure.

我爱你，
我爱看你给我写的信，爱你寄给我的宝贝。



I love you long distance,
like no map can measure.

尽管我们隔着很远，很远，
连地图都标记不出我们之间的距离，但我仍然是那样爱你。

I love you with pictures
and bright online smiles.

I love you wherever,
across all those miles.

我爱你，我爱看你的照片，
爱看你在网上的大笑脸。

无论你在哪里，
无论隔着多远，我仍然是那样爱你。



Wherever you live—
if it's near or it's far . . .

I love you wherever,
wherever you are.

无论你住在哪里，无论远近……

我爱你，无论你在哪里。





I love you with phone calls—
there's so much to say.

我爱你，我爱给你打电话，
我有好多好多话要对你说。



I love you wherever,
though we're hours away.

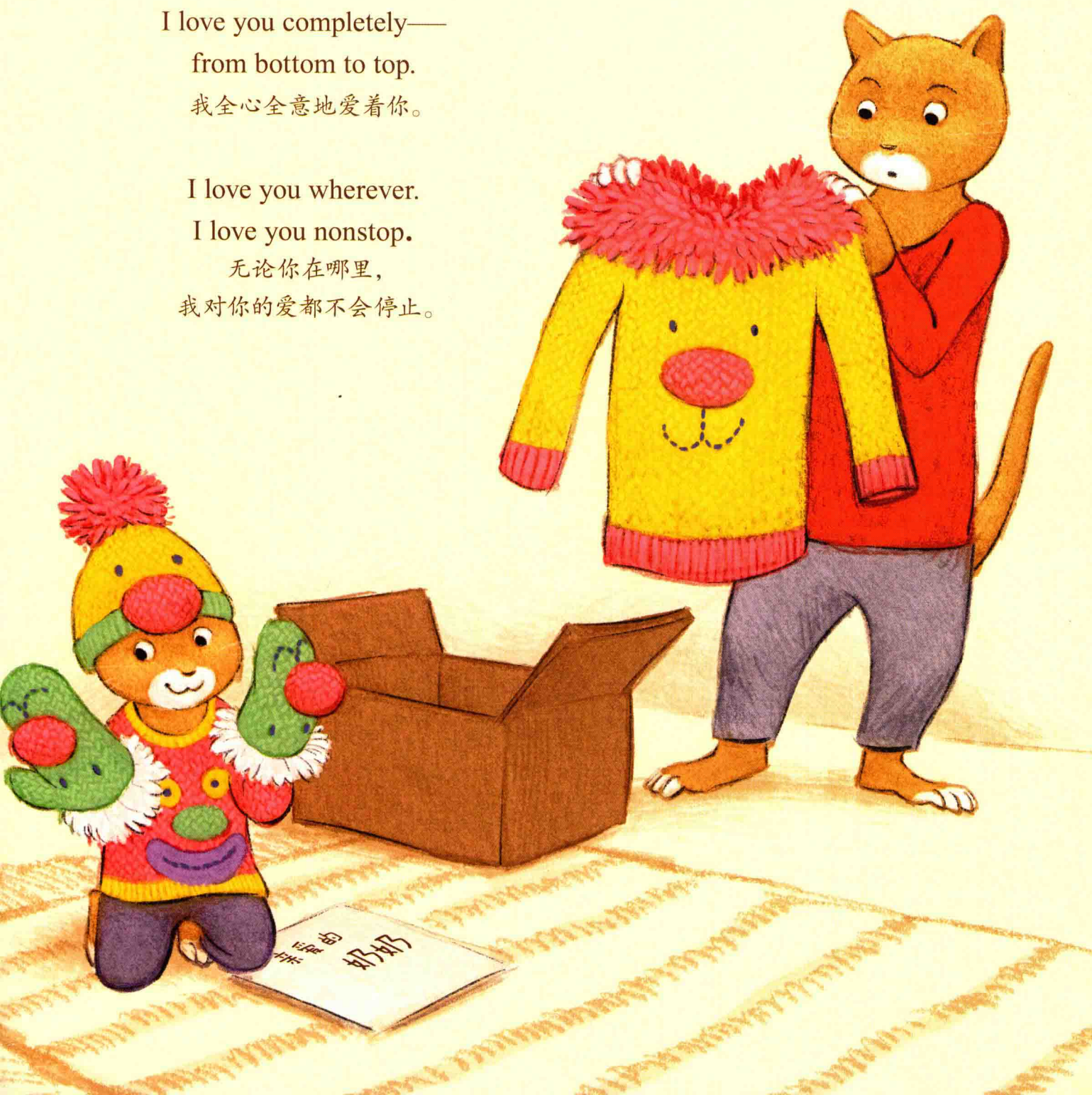
尽管我们隔得远远，
要花很久很久才能相见，
但我仍然爱你，
无论你在哪里。



I love you completely—
from bottom to top.
我全心全意地爱着你。

I love you wherever.

I love you nonstop.
无论你在哪里，
我对你的爱都不会停止。







Wherever you live—
if it's near or it's far . . .
无论你住在哪里，无论远近……

I love you wherever,
wherever you are.
我爱你，无论你在哪里。

But, sometimes, it just gets
too hard to miss you.

但想你的时候也怪难受的。

And I must find a way
to hold, hug, and kiss you!

所以我得想个办法
来抱抱你, 亲亲你!



So jump in a car,
于是，我跳上出租车，

